

FESTIVAL
midis
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2026

07.07

PROGRAMME DU JOUR
PROGRAMMA VAN DE DAG

Franz Liszt

(1811-1886)

Ave Maria, S.558

O salutaris hostia, S.40

Salve Regina, S.66

Pater noster, S.28

Lajos Bárdos

(1899-1986)

Ave maris stella

O languens Jesu

Libera me

PRO MUSICA BUDAÖRS

Csaba Tóth

leiding

soprano / sopraan

Orsolya Ambrus

Tamara Bagó

Krisztina Borostyán

Anikó Erőss

Annamária Friedrich

Mariann Klem

Andrea Kurucz

Eszter Molnár

Ilona Paizsné Zakróczy

Anna Simon

ténor / tenor

Gergely Benő

Balázs Goldschmidt

Benjamin Hajnal

Zsombor Katyi

József Pető

basse / bas

Péter Balogh

Attila Elekes

Kristóf Havasi

Szabolcs Németh

Miklós Szebeny

alto / alt

Enikő Sümeginé Hamvas

Katalin Hofmeister

Zsoli Huber

Andrea Klesch

Katalin Törökné Szilágyi

Agnes Várkonyi

.....
PROCHAIN CONCERT
VOLGEND CONCERT

08.07

—
DUO POST SCRIPTUM
—

Henriette Van den Boorn-Coclet

(1866-1945)

Sonate pour violon et piano /

Sonate voor viool en piano

COMMENTAIRE

La musique religieuse chorale de Franz Liszt occupe une place essentielle dans son œuvre, bien qu'elle soit souvent moins connue que ses pièces virtuoses pour piano. À partir des années 1850, Liszt développe une écriture spirituelle profondément marquée par sa foi catholique et par une recherche de dépouillement musical. En opposition avec le côté spectaculaire et romantique de ses œuvres pianistiques, ses compositions sacrées privilégient la sobriété, la méditation et l'expressivité intérieure. Cette orientation devient encore plus évidente après sa prise des ordres mineurs en 1865. Sa musique chorale religieuse se caractérise alors par un équilibre entre tradition liturgique et langage harmonique novateur.

L'*Ave Maria* S.558 illustre parfaitement cette esthétique de simplicité recueillie. L'œuvre repose sur une ligne mélodique douce et fluide, soutenue par une harmonie discrète qui met en valeur la clarté du texte liturgique. Liszt évite ici tout effet de virtuosité inutile : le chœur évolue dans une atmosphère contemplative où la prière semble suspendue hors du temps. Les nuances délicates et les progressions harmoniques subtiles créent un sentiment d'apaisement et de dévotion intime. Cette pièce témoigne de la capacité du compositeur à unir émotion romantique et pureté spirituelle.

Dans l'*O salutaris hostia* S.40, il adopte une écriture plus solennelle tout en conservant une grande sobriété. La pièce met en valeur le caractère sacré du texte eucharistique grâce à des accords amples et à une progression harmonique expressive. Les voix chorales se répondent avec équilibre, créant une sensation de profondeur et d'élévation. On retrouve ici l'influence du chant grégorien et de la polyphonie religieuse ancienne, mais enrichie par des couleurs harmoniques typiquement lisztiniennes.

Le *Salve Regina* S.66 révèle quant à lui une dimension plus dramatique et émotionnelle. Cette antienne mariale permet à Liszt d'explorer des contrastes entre imploration et sérénité. Les lignes vocales deviennent plus expressives, parfois presque douloureuses, avant de retrouver une atmosphère apaisée. L'œuvre montre combien Liszt considérait la musique sacrée comme un moyen d'exprimer les tensions spirituelles de l'être humain, entre souffrance terrestre et aspiration au salut.

Enfin, le *Pater noster* S.28 représente l'un des exemples les plus épurés de son art religieux. La mise en musique du Notre Père se distingue par une grande simplicité mélodique et par une diction claire du texte latin. Liszt cherche avant tout à transmettre la force spirituelle de la prière collective. Cette économie de moyens donne à l'œuvre une intensité particulière : chaque accord et chaque silence participent à une atmosphère de recueillement profond.

Né en 1899 à Budapest, Lajos Bárdos a étudié à l'Académie de musique Franz-Liszt, où il a notamment été influencé par les travaux de Zoltán Kodály et de Béla Bartók. Comme eux, Bárdos s'est intéressé au folklore musical hongrois et à l'éducation musicale. Il est surtout connu pour son rôle majeur dans le développement de la musique chorale en Hongrie au XX^e siècle. Dans *Ave maris stella*, il met en valeur la pureté du chant liturgique par une écriture chorale limpide et lumineuse. L'équilibre des voix, la fluidité des lignes mélodiques et les harmonies modales rappellent l'influence du chant grégorien tout en conservant une sensibilité moderne. À l'inverse, *O languens Jesu* explore une dimension plus intérieure et douloureuse : les dissonances discrètes, les nuances expressives et les suspensions harmoniques traduisent la souffrance du Christ avec une grande intensité spirituelle. Enfin, son *Libera me* impressionne par son caractère dramatique et sa puissance émotionnelle. Bárdos y déploie une écriture plus dense, marquée par des contrastes dynamiques et une tension croissante qui évoquent l'angoisse du jugement dernier avant de conduire vers une forme d'apaisement.

Claude Jottrand

BIOGRAPHIE

Pro Musica Budaörs

Fondé en 1984, Pro Musica Budaörs est soutenu par la municipalité de Budaörs et par une fondation dédiée à l'ensemble. Le chœur fut dirigé jusqu'à 2011 par son chef de chœur fondateur, Ferenc Sapszon, lauréat des prix Liszt, Bartók et Pásztory.

En 2012 Mr Csaba Tóth, chef de chœur adjoint de la Chorale de la Radio Nationale reprit la direction de la chorale. L'objectif artistique de l'ensemble est de maintenir, développer et propager les valeurs musicales du chant choral. Le chœur participe régulièrement à des concerts nationaux et internationaux, ainsi qu'aux concerts organisés par la municipalité de Budaörs. Le répertoire se compose d'œuvres séculaires et sacrées hongroises et internationales, et embrassent la totalité de la littérature chorale.

Le chœur est intervenu régulièrement au Festival Vivart Simfonietta de Budaörs, notamment pour le *Requiem* de Verdi, la *Neuvième Symphonie* de Beethoven, le *Messie* de Händel, l'*Enfance de Jésus* de Saint-Saëns.

Le chœur intègre dans sa programmation des événements réguliers comme les concerts d'Avant et de Noël, les concerts de Pâques, les messes et Requiem liés aux fêtes de la Toussaint. Son agenda comprend aussi les concerts donnés à des occasions particulières, comme lors des festivités de la commune de Budaörs, ou de festivals nationaux et internationaux.

En 2015, l'ensemble a réalisé une tournée de concerts en Transylvanie et a participé au festival d'Europa Cantat. En 2016, il est intervenu au Festival d'Avent de Prague.

Titulaire de plusieurs prix nationaux et internationaux, le chœur a obtenu une mention spéciale du jury au Festival international de Montreux (cette même année 2016).

L'âge des choristes va de 25 à 65 ans.

COMMENTAAR

De religieuze koormuziek van Franz Liszt bekleedt een sleutelpositie binnen zijn oeuvre, hoewel ze vaak minder bekend is dan zijn virtuoze composities voor piano. Vanaf de jaren 1850 ontwikkelt Liszt een spirituele schrijfstijl die doordrongen is van zijn katholieke geloof en van zijn streven naar muzikale soberheid. In tegenstelling tot het spectaculaire en romantische karakter van zijn pianowerken, geven zijn sacrale composities de voorkeur aan soberheid, meditatie en innerlijke expressiviteit. Dat onderscheid wordt nog duidelijker na zijn priesterwijding in 1865: zijn religieuze koormuziek wordt vanaf dan gekenmerkt door een evenwicht tussen liturgische traditie en vernieuwende harmonische taal.

Het *Ave Maria S.558* illustreert perfect deze esthetiek van ingetogen eenvoud. Het is gebaseerd op een zachte, vloeiende melodielijn, ondersteund door een ingetogen harmonie die de helderheid van de liturgische tekst benadrukt. Liszt vermijdt hier elke overvloedige virtuositeit: het koor beweegt zich voort in een contemplatieve sfeer waarin het gebed buiten de tijd lijkt te zweven. De verfijnde nuances en subtiele harmonische progressies creëren een gevoel van rust en intieme devotie. Dit werk toont Liszts talent om romantische gevoelens en spirituele zuiverheid te verenigen.

In *O salutaris hostia S.40* opteert hij voor een plechtstatiger compositiestijl, evenwel met behoud van een grote soberheid. Met weidse akkoorden en een expressieve harmonische progressie benadrukt het werk het sacrale karakter van de eucharistietekst. De koorstemmen beantwoorden elkaar evenwichtig, waardoor een gevoel van diepgang en verhevenheid ontstaat. Hier merken we de invloed van het gregoriaans en de oude religieuze polyfonie, verrijkt met de voor Liszt kenmerkende harmonische kleuren.

Het *Salve Regina S.66* laat een eerder dramatische en emotionele dimensie horen. Dit aan Maria gewijde antifoon biedt de componist de mogelijkheid om de contrasten tussen smeekbede en sereniteit te verkennen. De zanglijnen worden expressiever, soms zelfs bijna smartelijk, om uiteindelijk weer in een rustige sfeer te belanden. Het werk toont hoezeer Liszt sacrale muziek beschouwde als een middel om de spirituele spanningen van de mens uit te drukken, tussen het aardse lijden en het verlangen naar verlossing.

Het *Pater noster S.28* toont ons tot slot een van de meest uitgepuurde voorbeelden van zijn religieuze kunst. De toonzetting van het Onze Vader onderscheidt zich door een grote melodische eenvoud en een heldere dictie van de Latijnse tekst. Liszt wil vooral de spirituele kracht van het gezamenlijke gebed overbrengen. Dit spaarzaam gebruik van middelen verleent het werk een bijzondere intensiteit: elk akkoord, elke stilte draagt bij aan een sfeer van diepe bezinning.

Lajos Bárdos werd in 1899 in Boedapest geboren en studeerde aan de Franz Liszt Muziekacademie, waar hij met name werd beïnvloed door de composities van Zoltán Kodály en Béla Bartók. Net als zij raakte Bárdos geïnteresseerd in de Hongaarse volksmuziek en in muziekonderwijs. Hij staat vooral bekend om zijn belangrijke rol in de ontwikkeling van de Hongaarse koormuziek in de 20ste eeuw.

In zijn *Ave maris stella* benadrukt hij met een heldere en stralende koorcompositie de zuiverheid van de liturgische zang. De balans tussen de stemmen, de vloeiende melodielijnen en de modale harmonieën doen denken aan de invloed van het gregoriaans, hoewel er toch een moderne gevoeligheid behouden blijft. *O languens Jesu* daarentegen verkent een eerder innerlijke en pijnlijke dimensie van lijden: de discrete dissonanten, de expressieve nuances en de harmonische spanningen geven met een sterke spirituele intensiteit Christus' lijden weer. Tot slot maakt het *Libera me* indruk door zijn dramatische karakter en emotionele kracht. Bárdos hanteert hier een compactere schrijftuur, gekenmerkt door dynamische contrasten en een toenemende spanning die de angst voor het laatste oordeel oproepen, alvorens uit te monden in een sfeer van berusting.

Claude Jottrand / Vertaling: Koen Van Caekenberghe

BIOGRAFIE

Pro Musica Budaörs

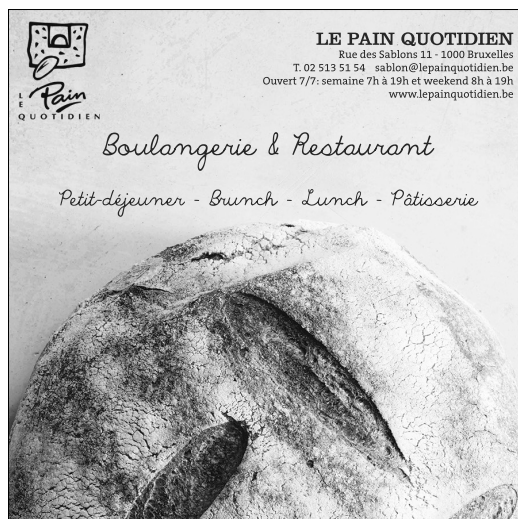
Pro Musica Budaörs werd opgericht in 1984 en wordt ondersteund door het stadsbestuur van Budaörs (een voorstad van Boedapest) en door een stichting die aan het ensemble is verbonden. Tot 2011 stond het koor onder leiding van zijn oprichter, koorleider Ferenc Sapszon, laureaat van de Liszt-, Bartók- en Pásztory-prijzen. In 2012 nam Csaba Tóth, assistent-koorleider van het Koor van de Hongaarse Nationale Radio, de artistieke leiding van het koor over.

De artistieke doelstelling van het ensemble bestaat erin de muzikale waarden van de koorzang te cultiveren en uit te dragen. Het repertoire omvat zowel Hongaarse als internationale wereldlijke en religieuze werken en bestrijkt de volledige koorliteratuur.

Het koor trad regelmatig op tijdens het Vivart Simfonietta Festival in Budaörs, onder meer in het *Requiem* van Verdi, de *Negende Symfonie* van Beethoven, de *Messiah* van Händel en *L'Enfance du Christ* van Saint-Saëns.

Het ensemble programmeert jaarlijks terugkerende evenementen zoals advents- en kerstconcerten, paasconcerten, missen en requiems rond Allerheiligen. Daarnaast omvat de agenda concerten bij bijzondere gelegenheden, zoals festiviteiten van de stad Budaörs en andere nationale en internationale festivals. In 2015 maakte het ensemble een concerttournee door Transsylvanië en nam het deel aan het festival Europa Cantat. In 2016 trad het op tijdens het Adventsfestival van Praag. Het koor behaalde verschillende nationale en internationale onderscheidingen en kreeg in 2016 een speciale vermelding van de jury op het Internationaal Festival van Montreux. De koorleden zijn tussen 25 tot 65 jaar oud.

12:15
the summer
music festival



Basils

LIBERTÉ

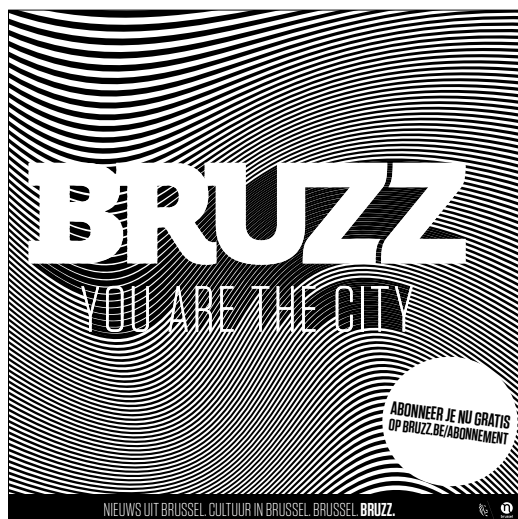
CUCINA DI TRADIZIONE

UNE BOISSON OFFERTE

DANS NOTRE RESTAURANT TYPIQUE ITALIEN,
DURANT TOUTE LA DURÉE DU FESTIVAL.

Place de la Liberté 1
Bruxelles

basilsliberte.com
02 648 85 33



la boîte à musique

se réinvente et devient

la boiteamusique.eu

Pendant cette transition,
profitez de remises jusqu'à 50 %
sur une large sélection de CD, vinyles et DVD.



rtbf La 1ère

ELLE ME PARLE

PRÉSENTÉ PAR
SOPHIE BREMS, ÉLODIE DE SÉLYS
ET FRANÇOIS HEUREUX

D'INFO ET DE CULTURE

Matin Première

En radio, du lundi au vendredi de 5h à 10h

rtbf audvio

OPUS 3

Présidente / Voorzitster
Patricia Bogerd

Administrateurs / Beheerders
Martine D. Mergeay
Valérie Cardon
Claude Jottrand
Geert Robberechts
Quentin Bogaerts

Direction artistique /
Artistiek directeur
Arts/Scène Production
Bernard Mouton

Presse & communication /
Pers & communicatie
Be Culture
info@beculture.be

Design
Aline Baudet
alinebaudet@gmail.com

REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 40^e édition du Festival Midis-Minimes/

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 40ste Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

Origin

Notre-Dame des Victoires au Sablon /
Onze-Lieve-Vrouw ter Zege op de Zave

Le Cercle royal Gaulois

Bozar

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3 - RTBF-La1ère - BRUZZ - BX1

Le Pain Quotidien - Le Café des Minimes -
Basils Liberté

